Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

РАБОЧИЙ

Всебелорусская [illegible] рабочая газета — орган ЦК КП(б)Б и [illegible]

Цена номера 10 коп.

№ 284 (1950)
ПЯТНИЦА
28
ДЕКАБРЯ
1934 г.

КРИЗИС ГИТЛЕРОВСКОГО РЕЖИМА ОБОСТРЯЕТСЯ

„Теоретики" национал-социализма отстранены от дел

ПАРИЖ, 26 декабря (БЕЛТА). Корреспондент газеты «Матэн» из Страсбурга подтверждает сообщение о том, что в декабре в Германии казнено 230 начальников штурмовых и охранных отрядов, а также должностных лиц национал-социалистской партии. По мнению газеты «Тан», несомненно, что эволюция национал-социалистского режима, происходящая под давлением финансовых, экономических и других обстоятельств, вызывает усиленное сопротивление со стороны определенных элементов партии.

— Поражает тот факт, — заявляет «Тан», — что все прежние теоретики национал-социализма, как Федер; бывшие создатели национал-социалистских доктрин один за другим отстранены.

Далее «Тан» отмечает, что экономические и финансовые трудности в Германии возрастают с каждым днем. Газета «Репюблик» считает, что национал-социалистский режим находится в весьма критическом положении. Газета «Пти журналь» сообщает об аресте директора одного из крупнейших германских химических предприятий. Арестованный обвиняется в сношениях «с наиболее ожесточенными врагами режима».

НЕТ МЕСТА ПРОКЛЯТЫМ ПРЕДАТЕЛЯМ на СОВЕТСКОЙ ЗЕМЛЕ

ГРОЗНЫЙ ОБЛИЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ

Следствие по делу белогвардейских террористов — убийц С. М. КИРОВА — закончено. Публикуемое обвинительное заключение, на основе которого предаются военному суду организаторы и исполнители убийства, является грозным обличительным документом не только в отношении заклятых врагов народа, убивших пролетарского трибуна, но и в отношении их идейных вдохновителей. Только в отравленной зловонной атмосфере злобной клеветы на партию, двурушнического шипения, отвратительных, лицемерных и лживых покаяний, грязных властолюбивых вожделений — только в этой атмосфере, царившей в замкнутой зиновьевской антисоветской группке, могли воспитаться и сложиться, как законченные белогвардейцы, все эти Николаевы, Румянцевы, Левины, Котолыновы; Шатские и им подобные.

Трудящиеся нашей страны и всего мира знают теперь, что организация белогвардейских террористов в Ленинграде сложилась из кадров зиновьевской антисоветской группы, что идеологическим багажом этой банды убийц была платформа троцкистско-зиновьевского блока. Знают и не забудут никогда позорного пути и подлого конца тех, кого разоблачила и до конца разгромила наша партия под мудрым и дальновидным водительством любимого вождя СТАЛИНА.

Обвинительное заключение называет тех, кем было непосредственно организовано и осуществлено убийство товарища КИРОВА.

Кто эти люди? ОСКОЛКИ РАЗБИТОЙ ВДРЕБЕЗГИ АНТИСОВЕТСКОЙ ГРУППКИ, КУЛАЦКИЕ ЩЕНКИ, ПРОДАЖНЫЕ УБИЙЦЫ, ОТКРОВЕННО ПРЕДЛАГАВШИЕ СВОИ УСЛУГИ МИРОВОЙ КОНТРРЕВОЛЮЦИИ И СУБСИДИРУЕМЫЕ ЕЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ.

«Следствием установлено, что обвиняемый НИКОЛАЕВ по предварительному уговору с членом «ленинградского центра» обвиняемым КОТОЛЫНОВЫМ неоднократно посещал... консула в г. Ленинграде, с которым вел переговоры о возможных формах помощи этой группе и которому НИКОЛАЕВ дал информацию по некоторым интересующим вопросам

«...Я указал — говорит НИКОЛАЕВ в своем показании от 20 декабря 1934 года — что мы всегда готовы помочь консулу правильным освещением того, что делается внутри Советского Союза.

Тут я имел в виду разговор с Шатским и Котолыновым о необходимости заинтересовать консульство материалами антисоветского характера о внутреннем положении Советского Союза.

Далее я просил консула оказать нам материальную помощь, указав, что полученные от него деньги мы вернем ему, как только изменятся наши финансовые дела.

На следующей встрече — третьей или четвертой — в здании консульства — консул сообщил мне, что он согласен удовлетворить мои просьбы и вручил мне пять тысяч рублей.

При этом сказал, что установить связь с ТРОЦКИМ он может, если я вручу какое-либо письмо от группы к ТРОЦКОМУ.

О своем разговоре с консулом я сообщил КОТОЛЫНОВУ, передав ему полученные деньги в размере четырех тысяч пятьсот рублей, а пятьсот рублей оставил себе...»

В звериной злобе против партии, отвергнутые и презираемые трудящимися массами, скатившиеся до уровня белогвардейского эмигрантского отребья — эти люди пролезли в партию, двурушнически раскаивались в своем предательстве — и в то же время готовили оружие, сколачивали террористическую группку, выслеживали т. Кирова и других вождей партии.

Подлые предатели, вступив на путь прямой контрреволюции, сделали и следующий естественный шаг, — завязали отношения с консулом одного из иностранных государств, получая от него деньги и передавая ему шпионские сведения. Характернейшая подробность: бывшие зиновьевцы, строившие все свои антисоветские планы на помощи международной буржуазии путем интервенции, связавшись с иностранным консулом, сейчас же пытаются через него связаться с матерым контрреволюционером Троцким.

Так в отвратительный, грязный клубок сплетаются все силы враждебные трудовому народу и советской стране. Последыши троцкистско - зиновьевского блока в союзе с империалистической кликой выступают с теми же методами шпионажа и белого террора, борются за те же «идеалы», которые вдохновляют зубров белогвардейской эмиграции, всякие «Братства русской правды», «Общевоинские союзы».

Какой же мерой измерить циничность подонков зиновьевщины, их гнусность и предательства!

Белогвардейская гадина, проползшая в коридоры Смольного для того, чтобы нанести удар одному из самых благородных, верных и мужественных сынов пролетариата, не останется безнаказанной. На тысячах митингов и собраний трудящиеся массы всей страны единодушно требуют расстрела всех до одного организаторов и исполнителей отвратительного преступления. Нет места проклятым предателям на советской земле!

Пусть знают остатки и отребья белогвардейщины и внутри и вне советской страны, пусть знают продажные борзописцы заграничной фашистской печати, поднявшие вой в защиту белогвардейских террористов, вдохновленных ими, — разговоры кончены, господа! Могущественная советская страна не позволит создавать у нас подпольные отделения «Братства русской правды», шпионские фашистские центры. Революционный закон, строго и неукоснительно охраняющий основы советского строя, права и завоевания трудящихся, беспощаден к убийцам и шпионам.

Как прекрасный и пламенный маяк высится наша страна над мраком капиталистической ночи, озаряя своим светом исторические пути трудящегося человечества. На нас наведены жерла пушек империалистических врагов. Именно оттуда, из капиталистического мрака веет тем смрадом, которым дышали убийцы товарища Кирова, сплотившиеся на базе троцкистско-зиновьевской «платформы».

Нас не страшат ни капиталистические пушки, ни подлые вылазки наемных убийц, ибо живет и крепнет на страх врагам трудовая социалистическая страна, делу которой, чести, славе и могуществу которой отдал до конца свои силы и свою жизнь товарищ Киров. Непобедима наша партия, непобедима советская родина, идущая под водительством СТАЛИНА к новым победам.

Величайшим гневом охвачены миллионы трудящихся, и сегодня, когда всеми будет прочтено обвинительное заключение, этот гнев возрастет, как шквал. Гнев миллионов — могучая сила, она не только сметет с лица земли кучку прохвостов и отщепенцев, она — эта сила великого гнева — удесятерит усилия многомиллионной армии творцов и созидателей социалистического общества.

(Передовая «ПРАВДЫ» по телеграфу)

Вчера, после опубликования обвинительного заключения по делу об убийстве С. М. Кирова, на предприятиях состоялись митинги.

На снимке: работник фабкома фабрики «ОКТЯБРЬ» тов. ПОДОЛЬСКАЯ читает текст обвинительного заключения перед рабочими первой смены.

ОЧИСТИТЬ СОВЕТСКУЮ ЗЕМЛЮ ОТ ЗИНОВЬЕВСКИХ ШПИОНОВ-ДИВЕРСАНТОВ

Вчера на всех предприятиях Минска по окончании работы состоялись экстренные митинги, на которых рабочие ознакамливались с материалом обвинительного заключения по делу об убийстве тов. КИРОВА.

Выступавшие рабочие говорят:

— Мы не можем найти слов, чтобы выразить наше негодование по поводу гнуснейшего преступления против партии и пролетарской диктатуры, против всех нас. Жалкие последыши разбитой зиновьевской оппозиции, шпионы, бандиты осмелились поднять свои грязные руки на вождей Ленинской партии.

*

На деревообделочном заводе им. МОЛОТОВА рабочий мебельного цеха тов. КАЗАК в своем выступлении подчеркнул необходимость зорче следить за классовым врагом на всех участках социалистического строительства. Теснее сомкнем ряды партии вокруг великого знамени Маркса - Энгельса - Ленина - Сталина Никакой пощады врагам рабочего класса быть не может.

*

Беспощадной смерти врагам рабочего класса требуют в своей резолюции рабочие ОБУВНОЙ фабрики им. тов. КАГАНОВИЧА. Рабочий РУДНИЦКИЙ в своем выступлении говорят:

— Враг, использовав ослабление нашей бдительности, убил дорогого Сергея Мироновича КИРОВА. Он покушался на жизнь любимейшего вождя международного пролетариата тов. СТАЛИНА. Вытравим с корнем остатки классового врага, усилим классовую бдительность.

Об этом же говорил рабочий тов. КУГЕЛЬ и другие.

В своей резолюции рабочие подчеркивают необходимость выполнить указания тов. Кагановича, сказавшего: «Бдительность требует не только помнить о враге, бдительность требует, чтобы мы удесятерили свою борьбу, чтобы мы удесятерили свою идейно-политическую и организаторскую работу. Бдительность требует, чтобы мы везде и всюду разили врага, до конца выкорчевывая его остатки».

**

Аналогичные резолюции с требованием ОЧИСТИТЬ СОВЕТСКУЮ ЗЕМЛЮ ОТ ЗИНОВЬЕВСКИХ ШПИОНОВ-ДИВЕРСАНТОВ поступили от рабочих кондитерейной фабрики «Восход», завода «Ударник», рабочих фабрики им. Фрунзе, фабрики «Коммунарка», рабочих фабрики «КИМ», рабочих, ИТР и служащих щеточной фабрики им. Крупской и др.

ИЗМЕННИКИ-ШПИОНЫ

(Краснознаменная швейная фабрика «Октябрь»).

Свыше 600 рабочих первой смены швейной фабрики «Октябрь» вчера после работы собрались в фабричном клубе, чтобы ознакомиться с обвинительным заключением по делу об убийстве тов. Кирова.

Изменническо - шпионская, диверсионная работа подонков зиновьевского охвостья «ленинградского центра» вызвала взрыв негодования со стороны рабочих «Октября».

Рабочий тов. Бекер в своем выступлении говорит: «Изменники - шпионы подлым выстрелом из-за угла хотели внести замешательство в наши ряды и подорвать мощь советской власти. Но они просчитались. В ответ на убийство т. Кирова мы еще крепче сплотимся вокруг партии и любимого вождя тов. Сталина».

Об этом говорили и рабочие т. т. Баран, Левинчик, Рубинштейн, Смирновская и др.

В принятой резолюции рабочие, отметив позорный предательский путь зиновьевцев, ставших на путь фашистского террора, прибегших к шпионажу и измене родине, — требуют физически уничтожить этих гадов.

Рабочие обязались еще лучше работать для выполнения плана 1935 года.

Обвинительное заключение — суровый приговор

(Минский завод им. Ворошилова)

Ворошиловцы собрались в столовой. Внимательно прослушали они неоспоримые по своей убедительности факты обвинительного заключения. Перед каждым из присутствующих прошел клубок мерзких дел убийц, шпионов, изменников, предателей интересов рабочего класса.

Рабочий тов. Погостский в своем выступлении говорит: — Николаев стрелял по всей партии. Надо уничтожить этих мерзавцев, отрубить им руки, чтобы они не мешали нашему продвижению вперед.

Слова обвинительного заключения звучат, как приговор, суровый приговор класса.

Смерть врагам, выше бдительность! Будем, как знамя на поле битвы, охранять жизнь вождей нашей партии, рабочего класса, — так заявили ворошиловцы на своем летучем митинге, ознакомившись с обвинительным заключением по делу террористов «ленинградского центра».

Е. САДОВСКИЙ.

Больше настороженности и революционной зоркости

ВИТЕБСК (НАШ КОРР.). На всех предприятиях Витебска состоялись митинги, на которых заслушивались информации обвинительного заключения по делу об убийстве тов. КИРОВА. В своих выступлениях и резолюциях рабочие выражают гнев и возмущение, призывают быть более настороженными и усилить революционную зоркость, требуют уничтожения зиновьевского охвостья.

В кузнечном цехе завода «Красный металлист» выступил т. САНДЛЕР — депутат горсовета, присутствовавший на похоронах тов. КИРОВА от витебских предприятий.

Тов. Сандлер рассказал о возмущении московских и ленинградских рабочих в связи с убийством т. КИРОВА.

В ответ предателям-шпионам, изменникам социалистической родины, рабочие взяли на себя ряд обязательств о досрочном выполнении плана первого квартала 1935 года. Бригада ковки осей обязуется к 15 марта выполнить программу первого квартала 1935 г.

С такими-же обязательствами выступили рабочие механо-сборочного цеха. На общезаводском митинге рабочие обязались к 1 апреля превратить завод в предприятие сплошной технической грамотности.

ПАПИШ.

Меч пролетарской диктатуры с корнем вытравит остатки контрреволюционной зиновьевщины

Резолюция рабочих завода „Большевик"

Ознакомившись с обвинительным заключением по делу контрреволюционной террористической зиновьевской группы, рабочие, ИТР и служащие завода «Большевик» заявляют:

Эта мерзкая, предательская группа, потеряв всякие надежды на свои силы, на доверие рабочих продалась фашистам и в союзе с ними выработала план интервенции на страну Советов.

— Убийца и его руководители — это классовые враги. Это — откровенные фашистские бандиты, враги страны Советов, враги партии, враги диктатуры пролетариата. Изменники и перебежчики в лагерь фашизма. Весь путь зиновьевской оппозиции с начала и до последних дней — путь двурушничества, лжи, нарушения клятвенных обязательств, путь контрреволюционного подполья, подкопа под партию и пролетарскую диктатуру.

— Рабочий коллектив краснознаменного завода «Большевик» требует, чтобы острым мечем пролетарской диктатуры с корнем вытравить остатки контрреволюционной зиновьевщины, открыто перешедшей в лагерь фашизма. Мы требуем самой суровой расправы с убийцами, изменниками и предателями рабочего класса. Мы требуем применения к убийцам и их сообщникам высшей меры социальной защиты.

На советской земле нет места продавшимся фашистам, агентам буржуазии.

Тов. СТАЛИН ИЗБРАН ПОЧЕТНЫМ ДЕЛЕГАТОМ НА ВСЕБЕЛОРУССКИЙ С'ЕЗД СОВЕТОВ

ВИТЕБСК. 25 декабря закрылся организационный пленум Витебского горсовета. Председателем горсовета избран тов. **Аверин.**

Под бурные аплодисменты почетным делегатом на XI Всебелорусский с'езд советов избирается тов. **Сталин.** Всего избрано 50 делегатов. Избраны делегатами на с'езд советов БССР т. т. Гикало, **Волкович, Голодед, Червяков, Горин,** секретарь Витебского горкома партии тов. **Журавлев,** председатель горсовета тов. **Аверин.**

Делегатами на Всебелорусский с'езд советов поедут рабочие завода «Чырвоны металіст», имени Кирова — тов. **Ефимов,** знатный человек фабрики «Знамя индустриализации» т. **Маркович,** герой первой пятилетки — работница фабрики «Двина» т. **Цыганкова,** председатель колхоза им. Червякова — т. **Шахмаков.**

С ЭНТУЗИАЗМОМ ВСТРЕТИЛИ ПОСТАНОВЛЕНИЕ О НОВОЙ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ КОЛХОЗАМ

МСТИСЛАВЛЬ. 27 (БЕЛТА). С большим энтузиазмом встретили колхозные массы района постановление Совнаркома Союза и ЦК ВКП(б) о списании задолженности с колхозов.

Колхозники колхоза им. Максима Горького, им. Ворошилова, «Вторая пятилетка», «Первый май» в своих резолюциях отмечают большие заботы партии и тов. СТАЛИНА о дальнейшем укреплении колхозов. Колхозники заявляют, что это решение партии и правительства послужит мощным средством для дальнейшего укрепления колхозов, для завоевания зажиточной жизни.

В ответ на решение о новой финансовой помощи колхозам со стороны пролетарского государства колхозники обязались к открытию XI Всебелорусского с'езда советов закончить ремонт сельско-хозяйственного инвентаря, сохранить весь молодняк и бороться за более высокий урожай в 1935 году.

Для помощи сельским парторганизациям в популяризации решения СНК и ЦК, в сельсоветы выехали 20 человек районного партийного актива.

В ряды передовиков

ГОМЕЛЬ. 26. Гомсельмаш 25 декабря выполнил годовой план на 100,1. За год завод освоил 5 новых марок машин. Завод выполнил досрочно 2 правительственных задания по сборке уборочных машин.

Директор завода ГЕНКИН.
Секретарь парткома КАЦМАН.
Председатель завкома СТАНКЕВИЧ.

Сегодня, 28 декабря, в 7 час. веч., в малом зале дома Партактива СОЗЫВАЕТСЯ СОВЕЩАНИЕ ДИРЕКТОРОВ И СЕКРЕТАРЕЙ ПАРТКОМОВ ПРЕДПРИЯТИЙ МИНСКА.

Явка обязательна.

Мингорком КП(б)Б

ТРИУМФ СОЦИАЛИЗМА НЕПОКОЛЕБИМ

(Академия Наук Б-л.)

Вице-президент Академии Наук ЯКУБ КОЛАС говорит:

— Предательской пулей вырвана из рядов партии и рабочего класса дорогая жизнь одного из лучших сынов рабочего класса — СЕРГЕЯ МИРОНОВИЧА КИРОВА. Убийца — это подонок антипартийной зиновьевско-троцкистской группы. Гнездо контрреволюционеров должно быть стерто с лица земли.

— Мы требуем применения самого сурового наказания к врагам рабочего класса.

**

Профессор БАХТЕЕВ заявляет:

— Гигантский рост социалистического строительства, под руководством партии и ее ЦК, во главе с тов. СТАЛИНЫМ, вызывает злобу среди наших врагов. Тов. КИРОВ в своем выступлении на партийном с'езде разгромил зиновьевскую оппозицию. Враг оказался бессильным. Затаив злобу, подонки зиновьевской группы осмелились стать на путь убийства вождей партии и советской власти.

— Мы требуем жесточайшей борьбы с врагами партии и рабочего класса, убийцы должны быть уничтожены.

**

Профессор ДОРОЖКИН: — Тов. Киров был пламенный трибун и любимец трудящихся масс. Он громил врагов рабочего класса, подонки зиновьевско-троцкистской группы.

— Мы должны быть более бдительны в сто, тысячу, миллион раз и безжалостны к врагам партии и рабочего класса, дерзнувшим на убийство вождей пролетариата.

— Необходимо усилить борьбу с национал-демократическими, контрреволюционными интервентами, с корнем вырвать их из наших рядов.

Академик КЕДРОВ-ЗИХМАН: — Убийца тов. КИРОВА является подонком зиновьевской оппозиции, ведущей свою подрывную работу совместно с международной контрреволюцией. Мы должны усилить свою бдительность и зорко следить за классовым врагом, уничтожив его в зародыше.

*

В принятой резолюции научные работники Академии заявляют:

— С большим упорством и энергией будем бороться за генеральную линию партии, против малейших попыток ее искривления как в теории, так и на практике.

— Пусть знают враги социалистической страны, что ни подлые преступления, ни белобандитский террор, ни гнусное двурушничество, ни провокация и шпионаж — ничто не в силах поколебать нашу веру в триумф социализма, безграничную любовь миллионов трудящихся к нашей великой родине, к нашей партии, к нашему дорогому тов. СТАЛИНУ.

Металлопромышленность БССР выполнила годовой план

ЦК КП(б)Б — т. т. ГИКАЛО, ВОЛКОВИЧУ
ЦИК БССР — т. ЧЕРВЯКОВУ, СНК БССР — тов. ГОЛОДЕДУ
Наркому местной промышленности БССР — т. БАЛТИНУ
Редакциям газет „Звязда" и „Рабочий"

Республиканская металлопромышленность, об'единяемая Белметаллотрестом, 25-го декабря с. г. выполнила досрочно свою годовую производственную программу на 100,4 проц. Страна получила продукции на 43,8 млн. руб., что превышает прошлогодний выпуск на 7 млн. руб. или на 19,1 проц. Годовой план роста производительности труда перевыполнен на 2 проц. и себестоимость за 10 месяцев снижена на 13 проц. при плановом задании на 11 проц.

Эти успехи одержаны одновременно с освоением в 1934 г. новых сложных типов станков и машин, впервые производимых в Союзе, как центровальный, протяжной, калибровочно - обточный и резьбо - нарезной станки, пил для холодной резки металла, торфяных комбайнов — багеров и других сложных машин. Выпускается 28-го декабря заводом им. Ворошилова первый продольно - строгальный станок.

Победа достигнута в результате повседневного руководства и помощи ЦК КП(б)Б, неуклонного выполнения решений майского пленума ЦК КП(б)Б, отметившего исключительное отставание республиканской металлопромышленности и давшего ряд конкретных указаний, как обеспечить выполнение планов, мобилизуя этим армию металлистов Белоруссии на реализацию указаний великого вождя нашей партии тов. Сталина об овладении техникой производства.

Работники белорусской металлопромышленности, рапортуя партии и правительству об этих достижениях за 1934 г., понимают, что нельзя успокоиться на завоеванных успехах и обязуются повести широкое, развернутое наступление за выполнение задач 1935 года, драться за мобилизацию всех производственных резервов и за высокие технические показатели.

Управляющий Белметаллотреста ЛЕВИН.

ДИРЕКТОРА ЗАВОДОВ:
им. Ворошилова — (Минск) ШОЛКОВ «Пролетарий», им. Кирова — (Гомель) ФИШБЕЙН, им. Кирова (быв. («Коммунар») (Минск) ДРАБЫШЕВСКИЙ, «Красный металлист» им. Кирова (Витебск) СЛИОЗБЕРГ, Очковая фабрика — (Витебск) ГАЛУЗО, «Красный борец» — (Орша) КАГАН, «Двигатель революции» — (Гомель) ХАЛФИН им. Димитрова — (Могилев) ПОЖИВИЛКО, им. Сталина — (Бобруйск) КОЗЛОВ.

На 6 миллионов рублей продукции — сверх плана

Рабочие Могилева готовят подарок с'ездам советов

Рабочие могилевских предприятий с честью выполняют свои самообязательства о выпуске в подарок к XI Всебелорусскому и VII Всесоюзному с'ездам советов на 6 млн. рублей продукции сверх плана.

ШЕЛКОВАЯ ФАБРИКА на 20 декабря уже выпустила сверх плана продукции на 4 млн. рублей, КОЖЗАВОД им. СТАЛИНА — на 3 0 тыс. рублей, ЗАВОД им. ДИМИТРОВА на 100 тысяч рубл., МЯСОКОМБИНАТ — на 60 тысяч рублей.

Гомельский район выполнил годовой финплан

ГОМЕЛЬ, 27 (По телеграфу). Включившись в поход имени с'ездов советов, борясь за поднятие качества всей финансовой работы, Гомельский район на 26 декабря выполнил годовой финансовый план на 105,3 проц.

Зам. секретаря горкома КП(б)Б КЛИМЧУК.
Зам. пред. Горсовета ФИШБЕЙН.
Зав. Горфинотделом МАЯНЦ.

*

ВИТЕБСК, 26. Борясь за право рапорта тов. Молотову об успешном выполнении финплана, Витебский район 25 декабря выполнил финплан 4-го квартала на 101 проц.

ДОСРОЧНО ВЫПОЛНИЛИ ГОДОВОЙ ПЛАН

Трест Белдрев 25 декабря досрочно выполнил годовой план в ценностном выражении на 100,4 проц., по лесопилению на 104 проц., по пиловэкспорту план был выполнен еще на 20 декабря на 100,6 проц. Себестоимость за 10 месяцев ниже плана на 4,3.

Управляющий трестом Белдрев ПОППЭ.
Председатель ЗРК союза деревообделочников БУДИН.

*

Рабочие и ИТР Минского химфармзавода выполнили взятые на себя обязательства и 25 декабря досрочно закончили годовой план. Он выполнен на 100,35 проц.

ЛИБМАН, ГЕЛЬМАН, ЭЛЬКИН.

*

Белорусское отделение Электропрома Всесоюзного электротреста 25 декабря досрочно выполнило годовой план.

РОЗИН, ДУБОВ, ФРИДЛЯНД.

Горячий привет юбиляру!

тов. Рафальскому — художественному руководителю БГТБ

Совет Народных Комиссаров БССР горячо приветствует Вас с 25-летием Вашей сценической деятельности на фронте пролетарского искусства. Из 25 лет две трети этого времени Вы работали в условиях раскрепощенной культуры от капиталистических и буржуазных кайданов в свободном государстве пролетарской диктатуры, в условиях могучего и победоносного движения и борьбы трудящихся масс СССР за свою родную пролетарскую культуру.

Немало за эти великие годы пришлось нам бороться с отрепьем эксплоататорских классов, которые и в условиях советского строя стремились насаждать среди масс свою кулацко-капиталистическую культуру и искусство и тормозить расцвет новой социалистической культуры. Немало в свое время и напортили нам эти подонки побежденного у нас капитализма. Они пытались в своей вражеской деятельности опереться на шовинистические пережитки отсталых масс, на клерикально-капиталистические элементы и на тех представителей старой интеллигенции, которые охраняли ограниченно - националистическую кулацкую идеологию.

В это время, время ожесточенной борьбы пролетариата за свое пролетарское искусство против кулацко - буржуазной идеологии в искусстве — Вы, один из лучших мастеров сцены, целиком отдали свои знания и свое мастерство рабочему классу и всему трудовому народу и стали в ряды передовых борцов за новую, нашу родную и великую культуру, культуру победоносного пролетариата. На ломке старого, националистического, на стройке нового социалистического, Вы и поднялись, как отличный мастер советского искусства и целиком связали себя с делом пролетариата, с делом великой нашей партии и с самой партией, став ее членом.

Именно за это, за примерную работу на фронте пролетарского искусства рабочий класс, наша партия и советское правительство окружили Вас своим вниманием и заботами. К Вашему юбилею правительством Белоруссии вынесено постановление о награждении Вас высоким званием НАРОДНОГО АРТИСТА РЕСПУБЛИКИ. Это большая честь для деятеля искусства, но это высокое звание одновременно накладывает на Вас и новые весьма ответственные и почетные обязанности — поднимать пролетарское наше искусство еще выше как идейно, так и художественно, до конца и без остатка выправлять остатки националистических пережитков, высоко и твердо держать знамя пролетарского интернационализма.

Это возлагает на Вас задачу еще более энергичной борьбы за партийность в искусстве, за культуру национальную по форме и социалистическую по содержанию. Учение великих классиков марксизма — Ленина - Сталина — вот путеводная звезда и знамя, которое должны Вы высоко и твердо держать, работая над совершенствованием театрального искусства, делая его подлинно народным искусством, искусством Ленина-Сталина.

Желаю Вам, тов. Рафальский, полного успеха и еще много, много лет успешно и плодотворно работать на идеологическом участке великой социалистической стройки. Горячий привет юбиляру.

С тов. приветом
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВНАРКОМА БССР Н. ГОЛОДЕД.

ОБ ИТОГАХ НОЯБРЬСКОГО ПЛЕНУМА ЦК ВКП(б)

ДОКЛАД тов. А. ЖДАНОВА НА АКТИВЕ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ГОРОДСКОЙ ПАРТОРГАНИЗАЦИИ С УЧАСТИЕМ ЧЛЕНОВ ОБКОМА И ГОРКОМА ВКП(б) 15 ДЕКАБРЯ 1934 ГОДА

Товарищи! Доклад об итогах ноябрьского пленума ЦК нашей партии должен был делать покойный Сергей Миронович. С этой трибуны должна была вновь прозвучать его пламенная и вдохновенная речь.

Жизнь тов. Кирова была оборвана предательской пулей злодея в период полного расцвета творческих сил покойного Сергея Мироновича. Этот расцвет его творческих сил был тесно связан с буйным расцветом социализма, который идет в нашей стране, который так ярко цветет в Ленинграде, в этом передовом форпосте коммунизма.

Вся партия, весь рабочий класс, вся страна в эти дни замерла в одном общенародном горе. Сжалось сердце партии и рабочего класса, сжалось сердце всего народа. И весь народ вместе с партией и рабочим классом поклялся над гробом товарища Кирова отомстить злодеям, убившим его, покончить с охвостьем, с подонками контрреволюции в нашей стране, вымести из нашей земли всю нечисть, тщетно пытающуюся повернуть назад колесо истории, стреляющую в новых людей созданного нами нового человеческого общества, и победно завершить дело коммунизма в нашей стране, за которое так пламенно боролся товарищ Киров. (Бурные и долго не смолкающие аплодисменты).

Вся партия, весь рабочий класс и весь народ нашего Советского Союза будет свято чтить, будет беречь, как зеницу ока, память о товарище КИРОВЕ, и он, наш народ, поставит великий памятник товарищу КИРОВУ. Это будет не только необходимое увековечение его памяти, которое связано с наименованием именем товарища Кирова городов, областей, фабрик и заводов. Мы, партия и рабочий класс, поставим памятник Сергею Мироновичу в делах социализма, в победном шествии коммунизма вперед. (Бурные и долго не смолкающие аплодисменты).

И поскольку здесь дело шло относительно организационного изменения в составе руководства ленинградской организации, которое было так неожиданно и трагически навязано нашей партии, я должен заявить здесь о том, что то доверие, которое ЦК партии и ленинградская организация мне оказали, — это высшее доверие, которое может быть оказано большевику, поставленному во главе славной Ленинградской ленинско - сталинской организации большевиков — коммунистов, — постараюсь оправдать и приложу все силы, чтобы с вашей поддержкой хоть на некоторую часть заменить покойного товарища Кирова, ибо заменить его совсем я не могу, товарищи. (Бурные, долго не смолкающие аплодисменты. Зал встает).

Товарищи, я должен изложить перед активом Ленинградской городской партийной организации с участием членов обкома и горкома итоги ноябрьского пленума Центрального Комитета.

1. Отмена карточной системы на хлеб— показатель наших побед

Ноябрьский пленум ЦК обсуждал вопрос об отмене карточной системы по хлебу и некоторым другим продуктам, вопрос о политотделах в сельском хозяйстве и некоторые важные текущие дела. Ноябрьский пленум разрешил крупнейшие проблемы нашего социалистического строительства и, в первую очередь, такую громадную народно - хозяйственную и политическую задачу, какой является отмена карточной системы на хлеб и развертывание широкой государственной торговли хлебом. Пленум ЦК [illegible]

[illegible] рой роли в производстве хлеба. Зерновая проблема не была разрешена. Основная масса крестьянских хозяйств находилась на положении индивидуального, мелкого, раздробленного, в высшей степени отсталого хозяйства. Отсюда неизбежность для нашей партии, несмотря на вопли, пророчества и завывания правых и «левых» оппортунистов «о гибели» нашей страны, введения карточной системы, нормирования и рационирования потребления хлеба и других хлебных продуктов.

Оглядываясь назад, подводя итоги карточной системы, мы должны сказать, что хлебные карточки явились важнейшим условием улучшения снабжения рабочих тогда, когда ресурсы государства были ограничены, когда все ежегодные заготовки составляли 500-600 млн. пудов продовольственных хлебов, когда на вольном рынке цены держались спекулятивные, [illegible]

[illegible] положение коренным образом изменилось. Если в 1928 году мы получали из всего заготовляемого хлеба восемьдесят пять процентов от единоличников и только четырнадцать процентов от колхозов и совхозов, то в 1934 г. мы получаем лишь восемь процентов хлеба от единоличника, а всю основную массу — девяносто два процента всего хлеба нам дают совхозы и колхозы. Вот какой огромный путь мы прошли за шесть лет, путь, который в корне изменил все отношения классов, всю физиономию, весь облик нашей страны.

О том, что мы имеем сейчас [illegible] ли только тридцать миллионов пудов хлеба. В шесть с лишним раз больше закупили в этом году по сравнению с прошлым годом. Государство обладает сейчас вполне достаточным количеством хлеба — не менее полутора миллиардов пудов, из них продовольственных культур около миллиарда пудов.

При той помощи, которую мы сосредоточили в своих руках, при том уровне индустрии и сельского хозяйства, которого мы достигли, карточная система стала тормозом дальнейшего развития. Она становится уже препятствием для дальнейшего успешного [illegible] теперь отменить карточную систему по хлебу, этому основному продукту потребления. Мы можем начать эту отмену, имея все условия для того, чтобы сдать карточки в архив. У нас в руках имеются все средства и условия для того, чтобы к 1-му января перейти к широкой торговле хлебом и другими продуктами.

[illegible] хозов. Но мало иметь развернутую промышленность и развернутое социалистическое сельское хозяйство. Надо еще организовать встречу между продукцией промышленности и сельского хозяйства, смычку между ними. Можно иметь хорошую промышленность и развитое сельское хозяйство, но если встреча между продуктами сельского хозяйства и промышленности не организована, если товар не доходит до потребителя, все идет на смарку, и экономическая жизнь будет расстроена и дезорганизована. Чтобы экономическая жизнь страны могла забить ключом, нужен развернутый оборот между городом и деревней, районами и областями. Надо, как указывал тов. Сталин на 17 с'езде, чтобы страна была покрыта богатой сетью торговых баз, магазинов, лавок и чтобы по этим каналам безостановочно циркулировали товары от мест производства к потребителю. Это и есть настоящая советская торговля без спекулянтов, без капиталистов. Этой простой истины не понимают у нас некоторые несуразные «левофрадикальные» элементы, ратующие за немедленный переход к продуктообмену. Эти люди не понимают, что мы находимся на стадии, когда смычка может быть организована лишь через товарооборот, не понимают, что нельзя переходить к продуктообмену, не использовав даже на третью часть возможностей торговли, не научившись торговать и удовлетворять потребителя через торговлю.

Отменой карточной системы ставится на реальную базу политика снижения цен. [illegible] вой, а с коммерческой ценой. Теперь этого не будет. Установлением единой государственной цены на хлеб кладется основание для реальной политики дальнейшего снижения цен на хлеб. Устранение двойных цен на хлеб создает базу для снижения цен на все продукты и товары. А это означает укрепление рубля и повышение реальной зарплаты рабочих и служащих. Создается реальная база для развития животноводства. Раз укрепится наша советская валюта, укрепится и планирование, укрепится и хозяйственный расчет. Хозяйственник не будет ориентироваться в своих расчетах на 2 или 3 цены. Теперь создаются все условия для укрепления хозяйственного расчета, для поднятия производительности труда.

Хозяйственные результаты, плюсы от отмены карточной системы, сейчас нам трудно даже предвидеть. Это будет таким рычагом роста нашего хозяйства, нашего движения вперед, такого невиданного расцвета экономической жизни, о котором мы в настоящее время можем только мечтать.

Как отразится отмена карточной системы на состоянии торгующих организаций? Торгующие организации должны почиститься. Нельзя дальше грязно работать. Нельзя допустить такого положения, что фургон везет «кирпичики», а на этих «кирпичиках» сидит возчик и своим весом пресует эти «кирпичики», которые находятся внизу, прибывают в лавку в таком состоянии, что не поймешь не то это хлеб, не то строительный материал. Такого положения терпеть [illegible] щены деньги на 1934 г. на строительство паровозного депо — миллион рублей. Я этот миллион освоил на 100 процентов». И гордится и ходит петухом и гоголем, выполнил — де свой долг перед государством — все отпущенные мне деньги истратил, дайте мне премию или наградите как-нибудь. А на поверку выходит, что деньги — то он истратил, а у паровозного депо торчит только фундамент или котлован вырыт, или и того нет. Деньги — то «освоил», а работы не произвел.

В новых условиях такие хозяйственники станут достоянием кунсткамер и музеев.

Надо иметь ввиду, что потребитель спуску хлебникам не даст. Они должны потораплиться и подготовиться лучше, так как и мы и потребитель будем на них крепко нажимать. Хлебники должны понять, что потребитель будет выбирать, и уже нельзя действовать по принципу — кушай, что дают.

Нужно, чтобы в наших торговых организациях каждый продавец, возчик, грузчик, пекарь, поняли, что они делают важнейшее дело для всей страны. Надо растолковать всем работникам прилавка, всем работникам хлебопечения, какие огромные задачи на них возлагаются партией в деле надлежащего обслуживания потребителя и создания уважения к нему. Тут нужна драка жестокая и лишь при условии самой жесточайшей борьбы за проведение мероприятий по улучшению качества хлебопечения и торговли хлебом будет обеспечено улучшение снабжения хлебом и другими продуктами.

[illegible]

2. Практические мероприятия по проведению отмены карточной системы на хлеб

Что же представляет из себя карточная система, и как практически партия подготовилась к ее отмене? Как выглядит карточная система сейчас, к моменту ее отмены? Контингент, который находится сейчас на карточном хлебном снабжении по городам, вместе со студентами, пенсионерами, иждивенцами по всем категориям составляет около пятидесяти миллионов человек. Это очень большое дело. Вокруг карточной системы кормится огромный аппарат, который будет совершенно не нужен при отмене этой системы.

Предварительные подсчеты показывают, что стоимость этого аппарата составляет около трехсот миллионов рублей по всей стране. Как видите, огромный аппарат содержится для этого дела.

Кроме пятидесяти миллионов человек, находящихся на снабжении в городах, мы снабжаем хлебом в деревнях посевщиков технических культур, примерно двадцать четыре миллиона чел. В этом году отпущено хлеба для стимулирования техкультур: тридцать девять миллионов пудов для хлопка и одиннадцать миллионов пудов — для льна и пеньки. Всего, примерно, пятьдесят миллионов пудов.

Партия постепенно подготовляла переход к отмене карточной системы. Во первых, за эти годы мы развили децентрализованные заготовки сельско-хозяйственных продуктов. Они занимают ныне большое место в продовольственном бюджете рабочих и служащих. Мы развили и продолжаем развивать пригородные хозяйства заводов и предприятий. Мы развернули сеть лавок, без которой невозможно осуществить переход от распределительской продажи хлеба, доведя количество магазинов со 123 тысяч до 283 тысяч. Мы ликвидировали частную торговлю, свели ее к нулю, тем самым подорвали корни спекуляции на хлебном и других рынках.

Партия, по инициативе товарища Сталина, провела борьбу с раздуванием нормированного снабжения, когда многочисленные ведомства и организации пытались максимальную часть продуктов и товаров забрать в нормированное снабжение и распределенческую сеть, оттягивая эти товары от широкой торговли. Тут была проведена партией огромная борьба, чтобы сломить инерцию и косность бюрократических элементов, которые стремились основную массу товаров направить в русло распределения по своим ведомствам. Мы развили коммерческую торговлю напротив туда значительную часть товаров, и добились тем самым значительного снижения базарных цен. Кроме этого, мы широко развили колхозную торговлю.

Разными методами и рычагами мы подготовили вопрос об отмене карточной системы на хлеб. Наконец, мы создали, по инициативе тов. Сталина, Наркомат торговли, разделив прежний Наркомснаб на Наркомат пищевой промышленности и новый Наркомат торговли, который должен ведать растущей советской торговлей и растущим товарооборотом в нашей стране.

Мы использовали карточную систему до дна. Она стала для нас обузой. Сейчас у нас задачи другие, более широкие. Одежда карточной системы, эта одежда нам теперь стала узкой, нам нужна другая одежда, это широкое развитие советского товарооборота. Важнейший шаг в деле развертывания советского товарооборота сделан пленумом Центрального Комитета по предложению товарища СТАЛИНА, — он заключается в решении о том, что нужно покончить с карточной системой по хлебу.

Какие основные практические мероприятия намечены пленумом в связи с отменой карточек на хлеб?

Во первых, с 1-го января 1935 года отменяются карточки на хлеб, крупяные изделия и макароны.

Во-вторых, устанавливаются единые государственные розничные цены по поясам. Установлено восемь поясов по районам и областям СССР, в которых устанавливаются единые цены внутри каждого пояса, но различные между поясами. Ленинград относится к 4-му поясу. К 1-му поясу относится Средняя Азия, где должны быть установлены более низкие цены на хлеб для стимулирования посевов хлопка. К 8-му поясу относится Камчатка, где цены на хлеб будут наиболее высокие. Различие поясных цен связано с условиями транспортировки хлеба и связанными с этим дополнительными расходами государства.

В связи с отменой карточной системы, повышается заработная плата, с учетом преимуществ снабжения, установленных для отдельных категорий.

Решением ЦК и Совнаркома отпущено на это дело четыре миллиарда двести миллионов рублей. Это будет прибавкой к годовому фонду заработной платы на 1935 год, примерно десять процентов.

Пленум ЦК принял специальное решение, устанавливающее такой порядок, при котором была бы исключена возможность произвольного установления штатов, разрядов и окладов, всякое проявление рвачеcких тенденций в отношении к государственному карману, к государственному кошельку.

В связи с отменой нормированного отпуска хлеба, сдатчикам сельско-хозяйственного сырья повышены заготовительные цены на табак, хлопок, лен, пеньку и целый ряд других сельско-хозяйственных продуктов, за сдачу которых отпускался государством хлеб по пониженным ценам. Далее, установлена широкая продажа фуража из государственных и кооперативных лавок.

Широкая торговля хлебом предполагает создание для потребителя возможности купить хлеб близко от своего жилья. При карточной системе человек работает в одном конце города, живет в другом, а прикрепляют его к лавке на третьем конце. Если ты недавно поступил на завод, обзаведись справками, стандартными документами. Надо потратить, по крайней мере, 5—10 дней для того, чтобы вновь поступивший рабочий получил хлеб по карточке, потом прикрепляют его вдалеке от жилья и места работы, — рабочий теряет массу времени для получения хлеба.

Отмена карточной системы даст нам возможность ликвидировать крупнейшие недостатки наших торговых организаций. Эти недостатки ложатся большими издержками на народное хозяйство, затрудняя борьбу за повышение производительности труда. Карточная система в современных условиях уже не может служить средством повышения производительности труда. Теперь она служит тормозом для повышения производительности труда, поскольку, она имеет дело не с конкретным, а с абстрактным, «средне - взвешенным» потребителем, уничтожает все различия в спросе, вкусах, привычках, потребностях.

Где главный враг перестройки системы снабжения? На какие звенья мы должны сейчас налечь, чтобы успешно произвести перестройку? А надо иметь в виду, что классовые враги будут путать, пакостить нам на каждом шагу, используя наши отдельные практические промахи и упущения.

Главный враг перестройки системы снабжения по-новому заключается в нераспорядительности и бюрократизме наших торговых, кооперативных и других организаций, имеющих дело с потребителем. Эти крупнейшие недостатки мы должны ликвидировать в корне для того, чтобы наши торговые, кооперативные и государственные организации, имеющие дело с потребителем, научились уважать потребителя. Сейчас у нас потребителя не уважают, ибо сейчас нет конкретного потребителя, а есть карточка, есть право на потребление, есть документ. А кто за этим документом, какой живой человек скрывается за ним, с какими нуждами, запросами; привычками — на это не смотрят, с запросами потребителя не считаются. При карточной системе не смотрят и за качеством хлеба, ибо потребитель все равно должен купить хлеб из той лавки, к которой он прикреплен.

3. Значение отмены карточной системы на хлеб

В чем значение отмены карточной системы, в чем смысл этого проводимого партией важнейшего мероприятия?

Значение отмены карточной системы заключается, прежде всего, в том, чтобы укрепить денежное хозяйство в советских целях и во всю развернуть товарооборот, заменив механическое распределение, когда считаются с «средне взвешенным» потребителем, с документом, а не с живым человеком. С развитием товарооборота будут считаться с живым человеком, живым потребителем, научатся уважать потребителя, который пред'явит свои требования к нашей хлебной и всякой другой торговле.

Кончается возможность для заскорузлых бюрократов, нередко встречающихся среди наших хлебораспределителей, говорить: «Ну, что качество, ну, что работа хлебозаводов, — все равно придут за нашим хлебом». «Принципу» этих людей — кушай, что дают, —кладется конец.

Товарооборот, в деле развертывания которого мы делаем крупнейший шаг, —это не продуктообмен. Товарооборот —это купля-продажа через деньги. Развернуть товарооборот — это означает, что деньги мы должны использовать до дна. Деньги — это один из буржуазных инструментов. Но мы, большевики, не одним буржуазным инструментом пользовались, пользуемся и будем пользоваться для укрепления советской власти и укрепления социализма.

Что мы имеем сейчас в нашей стране?

Мы имеем крепко организованную социалистическую промышленность. Мы имеем крепкое социалистическое сельское хозяйство в виде колхозов и сов-

4. Преобразование политотделов в обычные партийные органы есть результат побед колхозного строя

Второй вопрос, который был разрешен ноябрьским пленумом ЦК ВКП(б), [illegible]

[illegible] вокруг партии и советской власти многочисленный беспартийный актив колхозников. При помощи политотделов разоблачены и в основном изгнаны из колхозов и совхозов антисоветские, саботажные и вредительские элементы, тихой сапой пытающиеся разложить изнутри наши колхозы и совхозы.

В этом году при неблагоприятных климатических условиях в ряде южных районов, нам удалось собрать хлеб быстро, организованно и полностью, удалось получить урожай не хуже прошлогоднего. Нам удалось также успешно провести весенний и осенний сев, все основные сельско-хозяйственные работы были закончены значительно раньше прошлого года, под посевы 1935 года поднята зябь целиком. Одним из важнейших условий всех этих успехов были политотделы МТС и политотделы совхозов.

Наши колхозы об'единяют 75 проц. всех хозяйств. Наши колхозы обладают 90 проц. всей земли в СССР. Наши колхозы, МТС и совхозы обладают 280 тыс. тракторов, 33.000 комбайнов, 100 тыс. молотилок, около 2 млн. уборочных машин всех типов. В этом году мы тракторами запахали на 60 проц. больше посевной площади, чем в прошлом году, комбайнами убрали площадь втрое большую, чем в прошлом году. Основным условием этих побед социалистического сельского хозяйства явилась всесторонняя помощь партии. Мы добились того, что колхозный строй стал непобедимым строем. Политотделы МТС были созданы, как чрезвычайная форма работы. Теперь в связи с укреплением колхозов уже нет нужды в этих чрезвычайных формах.

17-й партийный с'езд дал право Центральному Комитету партии, пленуму ЦК создавать политотделы на отдельных участках нашей работы и превращать их обратно, по миновании надобности, в обычные территориально - производственные организации. Основываясь на решении 17-го с'езда, ноябрьский пленум ЦК установил, что создание политотделов полностью себя оправдало, что достигнутые успехи в нашей работе на селе требуют завершения районирования и полного приближения органов управления к селу.

Исходя из этого, пленум ЦК постановил: преобразовать политотделы МТС, слив их с соответствующими райкомами, а особенно большие районы разбить на несколько новых, влив туда соответствующие политотделы. Этим самым пленум поставил задачу завершения районирования в нашей стране.

Разукрупнение некоторых наиболее крупных районов ставит задачу создания новых краев и областей.

Вы знаете, что в этом году разделен Урал на три области: Свердловскую, Челябинскую и Обско - Иртышскую. Разделена ЦЧО на две области: Воронежскую и Курскую. В самое последнее время мы разукрупнили Сибирь организовав новые области: Омскую и Красноярскую: разукрупнили Горьковский край, создав два края — Горьковский и Кировский в память покойного т. Кирова [illegible] сия.

Вся работа по осуществлению настоящего решения должна быть проведена к 1 февраля для южных районов СССР, к 1 марта — для всех остальных районов.

Мы должны сейчас установить, какие районы Ленинградской области могут и должны быть разукрупнены. В условиях нашей области таких районов много не найдется, но, очевидно, их будет около десятка, — может быть, немного больше или немного меньше, — затем мы должны пересмотреть состав вторых и первых секретарей, разработать всю сумму мероприятий по использованию политотдельщиков на новой работе в райкоме, МТС и т. д. Всю подготовку и проведение решений ЦК о политотделах мы должны связать с усиленной подготовкой к весеннему севу, с засыпкой семян, укреплением наших животноводческих ферм, ремонтом тракторов, с укреплением колхозов и развертыванием политической и культурной работы в наших колхозах с тем, чтобы Ленинградская область вышла к севу во всеоружии.

Все условия для того, чтобы в 1935 году сделать новый крупный шаг по пути осуществления одного из важнейших заветов тов. Кирова — превращения Ленинградской области [illegible] смотрены вопросы о финансовом положении и задолженности колхозов, о примерном уставе сельхозартели, об индивидуальном крестьянском хозяйстве и отсталых колхозах, и о комбайнах и комбайнерах. Самый перечень этих вопросов показывает, какое огромное значение придает партия вопросам об укреплении колхозного строя и вооружении наших колхозов и совхозов всеми новейшими техническими средствами. Пленум поручил Политбюро окончательное утверждение проектов резолюций по этим вопросам.

Какой общий вывод вытекает из решений пленума?

Решения пленума об отмене карточной системы, о политотделах, решения по текущим делам означают, что в деле социалистического строительства мы одержали крупнейшие победы. Эти победы выдвигают перед нами ряд новых, более крупных задач, чем те, которые мы до сих пор решали.

Пленум ЦК вооружил партию оружием для боев за эти задачи. Он дал новые установки и новые организационные решения, направленные к тому, чтобы еще быстрее двигать вперед социалистическое сельское хозяйство. Решения пленума должны стать боевой программой всех членов партии, всех рабочих и колхозников.

5. На убийство тов. Кирова ответим выполнением его заветов, беспощадным разгромом классовых врагов, усилением бдительности, еще большим сплочением вокруг ленинского ЦК и вождя партии товарища Сталина

Выполнение решений пленума Центрального Комитета, как и всех решений партии, для Ленинградской организации будет лучшим выполнением заветов покойного Сергея Мироновича, лучшей памятью о нем, ибо тов. Киров сам был образцом и примером самоотверженной борьбы за дело партии.

Гнусное убийство тов. Кирова подонками зиновьевской оппозиции, иудами, предателями рабочего класса говорит о том, что рост мощи советского государства не ослабляет, а усиливает сопротивление последних остатков умирающих классов. Издыхающая гадина контрреволюции старается ужалить как можно больнее.

Теперь всем ясно, что нет той подлости и мерзости, на которую бы не пошел классовый враг, что остатки зиновьевской оппозиции, не прекратившие контрреволюционной борьбы против партии и советской власти, находятся в передовых рядах самых махровых белогвардейцев, смертельно ненавидящих СССР, организующих террор против его руководителей.

На убийство т. Кирова рабочий класс ответил сокрушительным ударом, который развеет без остатка всех поднимающих руку на советскую власть и ее представителей. (БУРНЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ).

На убийство тов. Кирова партия и рабочий класс ответят повышением бдительности, отбросят прочь всякую самоуспокоенность и благодушие, которые мешают видеть и бороться с классовым врагом.

Товарищи! Возьмемся дружно за работу по выполнению решений пленума ЦК. Точно и неуклонно выполняя решения нашей партии, еще крепче сплотим наши ряды вокруг ленинско-сталинского Центрального Комитета партии и вождя нашей партии товарища СТАЛИНА с тем, чтобы вооруженные бдительностью, сосредоточив наши силы на важнейших участках социалистической стройки, итти вперед и вперед за выполнение заветов Сергея Мироновича.

Ленинградская организация будет свято чтить эти заветы, будет крепко стоять на передовых форпостах ленинско - сталинской партии. Ленинградская организация и ленинградские рабочие стальным кольцом окружают ленинское руководство ЦК и товарища Сталина. Любовь и преданность Центральному Комитету и товарищу Сталину руководят и будут руководить нами всегда для полного окончательного торжества коммунизма. (БУРНЫЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ. ЗАЛ СТОЯ ПРИВЕТСТВУЕТ ТОВ. ЖДАНОВА).

★ ★
НА ПРЕДПРИЯТИЯХ БССР
★ ★

ПОТРЕБИТЕЛЮ—ИЗЯЩНОЕ ПАЛЬТО

Минская краснознаменная фабрика «ОКТЯБРЬ» вступила во второй этап социалистического соревнования с фабрикой им. Тинякова (УССР) за лучшую марку продукции.

В первом этапе соревнования фабрика добилась немалых достижений: годовой план выполнен досрочно, улучшилось качество продукции. Второй этап соревнования является более сложным, он требует от каждого рабочего, начальника цеха, инструктора и мастера еще более повышенного требования в удовлетворении возросших культурных потребностей трудящихся нашей страны. Соревнование за высокое качество ведется под лозунгом завоевания бригадами права носить имя т. Сталина.

Борьба за первенство во втором этапе соревнования на фабрике «Октябрь» началась переходом на весенне-летний сезон. Вместо 13 фасонов пальто в 1934 году, в предстоящем году будет выпускаться 24 фасона, из них 11 суконных пальто, два плюшевых и три дамских костюма, 4 школьных и три дошкольных костюма.

Техкабинетом по освоению новых фасонов подготовлено 60 человек, 40 сдали техминимум на «отлично». Более 200 человек, сдавших техминимум на «отлично» и «хорошо», получили повышение в разрядах. В том числе лучшие зотовцы - отличники т. т. Огур, Шоц, Хаитович, Шапиро и др.

Подольская.

Беречь каждую секунду рабочего дня

По инициативе комсомольского коллектива, на гомельском машиностроительном заводе «Пролетарий» им. Кирова проводится большая массовая работа по лучшему использованию рабочего дня. Недавно состоялась общезаводская конференция, посвященная подведению первых итогов борьбы за уплотнение рабочего времени.

Накануне конференции было проведено 90 фотографий использования рабочего времени. С помощью этого метода установлено, что полезная работа по заводу составляет 85,9 проц. в 7 ч. 1 мин. Остальное время тратится [illegible] главным образом за счет организационно-технических неполадок, а также по вине отдельных рабочих.

По механическому цеху организационно-технические неполадки вызваны несвоевременной подачей полуфабрикатов к рабочему месту, отсутствием вспомогательных материалов.

В литейном цехе много ценного времени тратят впустую, потому что несвоевременно подносят шишки, формовочную землю. Плохо организовано рабочее место. В отделе механики слаба трудисциплина. Фотография показала, что строгальщик Сиротин потратил на разговоры и бесцельное хождение 2 ч. 9 мин. Рабочий Киселевский, формовщик Купцов также зря тратят много времени.

Конференция по уплотнению рабочего дня наметила ряд мероприятий. [illegible] цехам, удлинить часы работы в цеховых конторах с тем, чтобы рабочие в свободное время могли получать справки. Чернорабочие должны являться на завод за полчаса до начала работы, чтобы своевременно подать детали к станкам.

Плоткин.

О ГОРЕЦКОМ СЕЛЬСКО-ХОЗЯЙСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ БЮРО ЦК КП(б)Б

ЦК отмечает, что Горецкий сельско-хозяйственный институт, представляя собой крупнейшую научную единицу и имея все возможности быть передовым институтом, до последнего времени еще не поднял свою практическую работу на уровень поставленных перед ним задач в деле подготовки кадров социалистического земледелия.

Руководство института (дирекция, партком, профком) вместо максимальной заботы о нуждах студентов, вместо массовой политико-воспитательной работы и большевистской борьбы за успешную организацию учебы, начало между собой беспринципное склочничество и ослабило внимание к вопросам быта и культурным запросам студенчества, зачастую бюрократически отмахиваясь от ряда запросов студенчества, не сделав для себя достаточных выводов из постановления ЦК ВКП(б) о Новочеркасском индустриальном институте и решения ЦК КП(б)Б от 27 сентября 1933 г. о состоянии Горецкого института.

Дирекция института (Борисевич и Иезуитов) также стала на путь обмана руководящих органов и замазывания вопиющих недостатков в деле материально-бытового положения, культурно-политического обслуживания обучающихся и прорывов в учебно-производственном процессе.

Интернаты, столовые, детский сад и большинство учебных помещений института находятся в исключительно антисанитарном состоянии.

Вместо максимальной заботы о питании студентов и снабжении научных кадров, дирекция допускала раст[illegible] тики сельско-хозяйственного скота.

Исключительно плохо поставлена в институте партийная, комсомольская и профессиональная работа. Партком, комсомольский коллектив и профком проявили полную беззаботность в отношении бытовых нужд студентов и политико-массовой работы в институте и совсем недостаточно реагировали на факты нездоровых явлений и хулиганства среди студентов института.

Все это явилось результатом антипартийных методов работы руководства института и, в первую очередь, дирекции (Борисевич, Иезуитов), а также совсем недостаточного внимания институту со стороны горецкого райкома КП(б)Б и Наркомзема БССР.

Бюро ЦК КП(б)Б постановляет:

1. За бездушно-формальное отношение к повседневным нуждам студентов, за грубость, неумение бороться с проявлениями бюрократизма в руководящем аппарате института и невыполнение решений ЦК от 27 сентября 1933 года—снять с работы директора института т. Борисевича и направить на менее ответственную работу, отменив решение ЦК о командировании его в аспирантуру.

2. За отсутствие политико-массовой воспитательной работы среди студенчества и нереагирование на безобразия в институте—снять с работы секретаря парткома тов. Школьника.

3. За бездеятельность, склочничество и необеспечение научно-исследовательской работы в институте—снять, как не справившегося с работой, зам. директора тов. Иезуитова, об'явить ему строгий выговор и направить его на низовую работу.

4. За безобразное состояние интернатов и столовых, за бюрократическое руководство и безответственное отношение к хозяйству—снять с работы заместителя директора по хозяйственной части Сильянова и предать суду. За[illegible]

5. [illegible] ной работы и беззаботность в отношении бытовых нужд студенчества распустить профком и снять с работы председателя профкома. Обязать ЦСПСБ укрепить профком института.

6. Предложить ЦК ЛКСМБ детально ознакомиться с состоянием комсомольской работы в институте и усилить руководство комсомольской организацией крупным работником. Установить платную единицу секретаря комитета ЛКСМБ.

7. Указать секретарю горецкого райкома КП(б)Б тов. Вильчеку на отсутствие со стороны РК достаточного партийного руководства и помощи институту, а также нереагирование своевременно на нездоровые явления в институте. Предупредить горецкий РК, что ЦК не потерпит в дальнейшем попыток какого бы то ни было уклонения от разрешения тех или иных вопросов института.

8. Указать Наркомзему БССР на недостаточное руководство институтом и предложить НКЗБ и руководству института обеспечить выполнение решения Бюро ЦК от 27 сентября 1933 года, уделив особое внимание материально-бытовым запросам студенчества, немедленно организовав окончание подготовки интернатов и необходимый ремонт аудиторий и корпусов института.

9. Предложить руководству института (дирекция, партком) обеспечить лучшую постановку партийно-массовой и учебно-производственной работы, чтобы институт стал образцовым сельско-хозяйственным учебным заведением в Советском Союзе и выпускал высококвалифицированные, политически выдержанные и культурно развитые кадры социалистического земледелия.

10. Обязать Наркомвнуторг (тов. Гуревича) реализовать неоднократные решения ЦК о снабжении научных работников и студентов Горецкого института.

11. ЦК КП(б)Б ставит перед горкомами [illegible] ны, усиления руководства институтами и техникумами, обеспечивая повышение роли и авторитета директоров учебных заведений.

12. Это решение проработать во всех парторганизациях учебных заведений и наркоматов, сделав необходимые выводы.

ЧТО НАМ ПИШУТ ДЕТИ ЗАПАДА

Ученику гомельской школы им. Ленина пишут из Африки:

«Дорогой ученик - пионер тов. ФИШБЕЙН!

Я живу во французской колонии МАРОККО. [illegible] Арабы живут в маленьких грязных хатках, зараженных бактериями разных болезней. [illegible]

В школах дети получают обеды, но стоят они слишком дорого—1 франк 25 центов. Поэтому многие дети не имеют возможности обедать в школе. ИЗ 400 УЧЕНИКОВ НАШЕЙ ШКОЛЫ ОБЕДАЮТ ТОЛЬКО 50. [illegible]

Братский привет всем товарищам».

ТВОЙ ЮСТИН БЕНИСТАН.

(Молодой учитель из Марокко—Африка).

Наши зарубежные товарищи из Японии пишут нам:

«Дорогие товарищи, ученики школы им. Ленина.

[illegible]

Используя Ваш опыт классовой борьбы, мы, безусловно, победим. С братским приветом

ВАШ С. КУЯМА.

Три пионерки из ГЕРМАНИИ пишут, что в Германии дети рабочих голодают. [illegible]

Гомельская еврейская средняя школа им. Ленина, которой адресованы эти письма, развернула большую работу по интернациональному воспитанию детей. [illegible] ные вечера. Налажены дружеские взаимоотношения с Азербайджанской школой, которая находится на станции Хочмас. Эта связь поддерживается путем переписки, взаимной посылки фото - картин, рисунков, карт и т.д.

Особенно интересно поставлена связь школы с иностранными рабочими и их детьми. Успехов в этом деле удалось достигнуть благодаря изучению интернационального языка — эсперанто. В школе им. Ленина существует **ячейка** друзей интернациональной связи, насчитывающая **свыше 300 учеников,** 30 учителей и 100 родителей. Организованы 8 кружков по изучению языка эсперанто.

Школа переписывается с 29 разными странами. Главные из них: Германия, Англия, Швеция, Норвегия, Дания, Голландия, Бельгия, Австрия, Болгария, Франция, Испания, Америка, Бразилия, Аргентина, Япония, Китай, Марокко (французская Африка), Новая Зеландия.

Нашими корреспондентами являются рабочие (в большинстве случаев теперь безработные), ученики, пионеры, революционные учителя, болгарские крестьяне, японские студенты и др. За время существования нашей ячейки отправлено в разные страны больше 3.000 писем, в ответ на которые высылаются свыше 3-х тысяч писем. Наши заграничные товарищи [illegible] присылают нам фото-снимки, географические карты, вырезки из газет, подпольную литературу, всевозможные значки. Красный фронтовик в Германии прислал нам свой значок красных фронтовиков, комсомолец



Церковь в Амстердаме, превращенная теперь в тюрьму. Снимок прислан из Амстердама гомельской школе им. Ленина.

Германии прислал нам значок «КИМ» [illegible]

[illegible] рубежными рабочими и их детьми.

Наши эсперантисты свободно владеют этим языком. Отдельные из них получили до 200 писем из-заграницы. Вот их имена: **Фишбейн Л.,** который по всем предметам успевает на «отлично», **Ходасев,** у которого все отметки не ниже «отлично». и «хорошо», **Шурин** — ученик 5-го класса и др. Все эсперантисты являются пионерами. Лучшие из них переданы в комсомол. Вот для них мы получили из Германии значок КИМ.

*

В первых числах января школа празднует пятилетний юбилей нашей интернациональной связи. Мы уже получили приветствия от разных стран и организаций. **Английские рабочие прислали нам красное знамя и приветствуют нас от имени всех эсперантистов.** Получены также приветствия от ЦК союза эсперантистов СССР.

Свою работу по интернациональному воспитанию и интернациональной связи мы ни на минуту не ослабляем.

Директор гомельской школы им. Ленина

АРВАН.

Руководитель кружка эсперантистов.

БЕРИН.

ОТКУДА ИДЕТ БРАК

Могилевская шелковая фабрика им. тов. Куйбышева досрочно выполнила промфинплан 1934 г. Но в последнее время поступают сигналы с мест о неудовлетворительном качестве продукции. Получен ряд актов от предприятий на недоброкачественный шелк. Руководители фабрики не могут найти виновников брака. Сваливают всю вину на монтеров.

Фабрика более полугода не получает нужных деталей для прядильного корпуса. У руководителей предприятия отсутствует достаточная забота о замене старого, изношенного оборудования и деталей. Неисправность веретен — причина брака.

Плохо работает фильтробужная мастерская. Фильтр — предпоследняя операция, куда поступает вполне чистая вискоза. Пройдя процесс через грязную машину № 4, которая после смены бужей начала давать течь, вискоза получается грязной.

Работа прядильного корпуса тормозится из-за отсутствия необходимых деталей к веретенам. Фабрика получила от могилевского металлозавода им. Димитрова 30 валиков, но они не используются, так как имеют дефекты.

Стеклодувная мастерская изготовляет «червяки» плохого качества (неправильно изогнутые «червяки» ломаются). На десятки тысяч рублей терпит убытка фабрика из-за недоброкачественных деталей. Отсюда и бракованный шелк.

Гасников и Хамельчевский.

ПИСЬМА ТРУДЯЩИХСЯ

Вводят в заблуждение подписчиков

(Письмо служащего)

Перед вокзалом, на углу площади им. 1905 года и Михайловской улицы, висят доски-рекламы, на которых указано «Огиз», Книгоцентр РСФСР, Белорусское отделение. Отдел подписки — Минск, Ленинская 16, телефон 9-93. Подписывайтесь на 1931 год на журналы Госиздата РСФСР. Гостехиздата, Гострудиздата, «Земля и фабрика», теа-кинопечать и т. д.».

Желающие подписаться на то или другое издание записывают адрес и № телефона. Но так как в городе введены автоматические телефоны, указанное трехзначное число устарело. Подписчик направляется по указанному в «рекламе» адресу., но... отдела подписки не оказывается.

Начинаются поиски отдела подписки. Отыскав его, подписчик просит ознакомить его с изданиями «Земля и фабрика». Но, увы, подписаться невозможно вследствие того, что издательство «ЗИФ» ликвидировано. Разочарованный подписчик переключается на издание Госиздата РСФСР, но получает отказ. То же самое и с гостехиздатом, который тоже уже не существует.

Очевидно, реклама устарела и подписаться сейчас на издания, указанные в ней, невозможно. Непонятно, зачем остаются висеть старые рекламы, которые только вводят подписчиков в заблуждение.

Носовский.

Попрежнему грязь и антисанитария

(Письмо красноармейца)

О недостатках борисовской бани, обслуживающей воинские части, говорили на отчетных собраниях горсовета всех подразделений. С тех пор прошло больше месяца, состояние бани не только не улучшилось, но значительно ухудшилось

Во всех отделениях бани неимоверная грязь. Попрежнему редко производят уборку. От загрязненной уборной по всей бане распространяется дурной запах. Нет достаточного количества шаек, а те, что есть — поломаны.

Из-за отсутствия горячей воды часто приходится мыться одной холодной. Такие случаи были 11 и 20 декабря

Эстеркин.

Жулик в кооперативе

(Письмо служащего)

В «Рабочем» писалось о фактах массового обсчета и обвешивания рабочих заведующим лавкой № 1 торфзавода «Красный Октябрь» Ермоловичем. При проверке у него обнаружили свыше 300 рублей лишних денег.

По требованию торфкома и бригады рабочего контроля заводской ОРС снял Ермоловича с работы, передав дело о нем в райпрокуратуру. Райпрокурор тов. Котик почему то не счел нужным заняться этим вопросом, не привлек Ермоловича к судебной ответственности.

Ермолович снова работает в кооперативной системе гор. Борисова.

Мухамед.

По-деловому осуществляем взятые обязательства

Рабочий коллектив **деревообделочного комбината** (Бобруйск), включаясь в конкурс, об'явленный ВЦСПС на лучшую подготовку к с'ездам советов, взял на себя конкретные обязательства. В числе их было — к 20 декабря полностью закончить годовую программу и дать в фонд им. с'ездов советов на пять тысяч рублей продукции сверх плана.

Для обеспечения этих обязательств развернулось соревнование между цехами, бригадами и лучшими зотовцами. Ведущий по комбинату лесоцех № 1 решил закончить годовую программу к 15 декабря, распилив 201.193 к. м. сырья и дав сверх плана продукции на 250 тысяч рублей.

Передовики с честью справились с поставленной перед собой задачей. Лесоцех № 2 закончил производственную программу к 1-му декабря, ящичный цех — к 7 декабря, наконец, крупнейший лесоцех № 1, программа которого составляет 50 проц. всего плана по лесопилению, выполнил годовое задание 11 декабря.

Лучшие ударники - зотовцы комбината т. т. **Гладышев, Лагун, Вейс, Вольская** и десятки других показывают героические образцы большевистской борьбы за план, за качество.

Энтузиазм рабочих создал возможности для досрочного выполнения годовой программы. 15 декабря она была выполнена на 110,6 проц.

Борьба за улучшение материально-бытовых и культурных условий рабочих все время стояла в центре внимания треугольника. Отремонтированы 32 интерната, 240 квартир. 25 квартир лучших ударников радиофицированы. Рабочим построено 750 овощехранилищ, 58 га земли освоено под индивидуальные огороды. На дом деревообделочникам было завезено 5 тысяч кубометров дров.

Так мы готовились к зиме.

Решение ноябрьского пленума ЦК ВКП(б) об отмене карточной системы на хлеб и другие продукты вызвало новый под'ем производственной активности. Материал ноябрьского пленума разрабатывался на рабочих собраниях

Но еще немало недостатков в работе комбината. Эти недостатки были вскрыты во время массовой проверки колдоговора. Например, еще недостаточно развернулась борьба за выполнение качественных показателей, особенно по снижению себестоимости.

Нисман.

О ПЕРЕВОДАХ

Трудящиеся Советского Союза под руководством партии добились огромнейших успехов на всех участках социалистического строительства. Вместе с ростом всего народного хозяйства росла и развивалась большевистская печать — самое мощное и острое оружие нашей партии.

Разовый тираж газет по БССР составляет 800 тысяч экз. В то время, как до революции на территории теперешней БССР выходило менее 20 газет, сейчас в БССР выходит 256 печатных газет, не считая десятков и сотен тысяч стенных газет на заводах, в колхозах и т. д.

Не менее мощно росла и наша книжная продукция. В 1921 году в Белоруссии была издана 91 книга, в 1933 году изданы 1264 книги. Эти цифры очень показательны для характеристики того размаха издательской работы, который имеет место в БССР. Еще более показательными являются данные, характеризующие рост книжной продукции в национальном разрезе.

Так, в 1920 году на белорусском языке вышло 4 книги, в 1933 году вышедшая на белорусском языке продукция исчисляется в 1100 книг. На еврейском языке в 1920 году издало 6 книг, в 1933 году — 76 книг, и т. д.

Эти данные — один из показателей торжества ленинской национальной политики, один из показателей побед партии на фронте национально-культурного строительства, яркий показатель массового спроса советского читателя на книгу.

Растущий спрос на книгу нашел себе наиболее яркое выражение в исключительном росте тиражей книжной продукции. Так, если тираж всей книжной продукции БССР составлял в 1925 году 2.183 тысячи, то в 1933 году он достиг 10252 тысяч.

Особенно быстро рос тираж книжной продукции на белорусском языке. В 1925 году тираж белорусской книги составлял 1466 тысяч, в 1933 году он достиг 9367 тысяч. Значительный рост тиражей мы имеем и по книжной продукции, издаваемой на языках национальных меньшинств в БССР. Так, тираж польской книги в 1925 году составлял 40 тысяч, в 1933 году — 148 тысяч, тираж еврейской книги соответственно 99 тысяч и 462 тысячи.

Характеристика выходящей в БССР книжной продукции была бы не полной, если мы не подчеркнули-б тот огромный удельный вес, который занимает в ней переводная литература.

Работа по интернациональному воспитанию масс, борьба за сближение трудящихся различных национальностей Советского Союза, борьба за социалистическое содержание национальной по форме культуры, требует приобщения трудящихся масс национальных республик к богатейшим политическим, хозяйственным и культурным достижениям других народов Советского Союза.

Совершенно особо нужно указать на то огромное политическое значение, которое имеет для БССР издание работ классиков марксизма на белорусском языке и языках нацменьшинств. Это дает возможность широким трудящимся массам на своем родном языке изучать работы Маркса - Ленина-Сталина. Нужно-ли особо доказывать какое это имеет исключительное значение в деле идейного большевистского вооружения широких масс? Нужно-ли особо доказывать, какое огромное значение имеет широкое распространение работ классиков марксизма в деле строительства социализма, в деле строительства пролетарской культуры, в деле борьбы с буржуазно - националистическими и оппортунистическими теориями?

За последние годы об'ем переводной книжной продукции значительно вырос. В 1928 году мы имели по всем издательствам БССР 139 переводных работ. В 1933 году цифра переводных работ уже достигает 509. При этом по отдельным издательствам число переводных работ занимает значительный удельный вес.

Так, например, из всей продукции партиздата переводная литература составляла в 1933 году 86 проц. всей продукции (по листажу). И если, наконец, принять во внимание, что во всей книжной продукции 1933 года политическая литература составляет 207 названий и сельско - хозяйственная — 200 названий, из которых значительная часть является переводными работами, то совершенно очевидно, какое огромное значение имеет вопрос **о качестве переводной литературы.**

В отношении переводной литературы, о которой идет речь в настоящей статье, требования высокого качества относятся не только к содержанию книги, но и к ее литературно - переводной обработке. Перевод должен быть сделан точно, обеспечить передачу подлинных взглядов того или иного автора на культурном, доступном широким массам родном языке. Плохой, не точный перевод ведет к искажению подлинных взглядов автора и не достигает своей цели, не говоря уже о том, что такой перевод вообще неимоверно усложняет и затрудняет восприятие излагаемого вопроса.

Совершенно не случайно, что вопрос о качестве переводных работ на страницах нашей центральной партийной печати поставлен со всей остротой. Ведь речь идет о таком участке работы, где **классовый враг не раз пытался вести свою подрывную работу.**

Достаточно известна та контрреволюционная работа, которую проводили нацдемы в вопросах языка, как они насаждали искусственные непонятные широким массам термины, как они держались и культивировали все архаическое в языке. Это было одним из средств в руках буржуазных националистов в выполнении их планов по отрыву трудящихся БССР от народов Советского Союза, по отрыву БССР от Советского Союза.

Совершенно не случайно, что нацдемы охотно брались за переводы отдельных работ Маркса с целью притупить революционное острие марксизма, исказить взгляды Маркса, затруднить восприятие пролетарской коммунистической идеологии. Еще в 1924 году известный нацдем Лесик подвизался над переводом «Коммунистического Манифеста», а не менее известный нацдем Листопад переводил первый том «Капитала». Активность, которую проявили в этом деле нацдемы, совершенно понятна, — ведь речь идет о программных документах марксизма, ведь речь идет о литературе, которую читают миллионы, о литературе, которая вооружает в борьбе против врагов рабочего класса, о литературе, которая освещает путь в борьбе за социализм.

Партия разгромила буржуазных националистов всех мастей, но еще не добитый классовый враг в более замаскированных формах продолжает свою подрывную работу. Борьба с великодержавным шовинизмом, с белорусским местным национализмом — главной опасностью на данном этапе в БССР, борьба с другими видами шовинизма продолжается в обостренных формах. Эта борьба не может не получить своего отражения и на участке издательской работы, в частности в области переводной литературы.

Не всякий плохой перевод есть непосредственно работа классового врага, но зачастую играет ему на руку. Простая небрежность, неграмотность сплошь и рядом перерастают в политическую ошибку, искажая подлинные взгляды автора. **Перевод — это очень ответственное и сложное дело,** которое требует как знакомства и понимания переводимого материала, так и высокой политической и литературной культуры. Сложность и ответственность этого дела многими издательскими работниками недооцениваются. У нас в этом деле много кустарщины, провинциализма, «легкого» отношения к делу. Работа над переводом зачастую поручается случайным людям, ни в какой мере не удовлетворяющим тем высоким требованиям, которым должен отвечать квалифицированный переводчик. В каждом издательстве что ни переводчик, то другой стиль работы. Все это самотворчество не выходит обычно за рамки издательства и вопрос о характере переводов со всей остротой и во всей полноте не подымается и не ставится. И получается кто во что горазд.

А это неизбежно ведет к тому, что мы имеем с одной стороны большой разнобой в переводах, а с другой стороны переводы зачастую находятся на низком уровне. В газетной статье нет возможности исчерпывающе показать все существующие в наших издательствах способы искажений при переводах. Мы ограничимся здесь немногими примерами.

Перевод доклада тов. Сталина на XVII партс'езде, напечатанный в литовской газете и изданный партиздатом отдельной брошюрой — был искажен. В докладе тов. Сталина говорится, что коммуны, чтобы не развалиться, начинают работать по трудодням и фактически перешли на положение артелей. В переводе - же получилось, что коммуны **отказались** работать по трудодням и фактически **не** перешли на положение артелей. В сборнике «Памяти Карла Маркса», в статье «Учение Маркса - Энгельса о социализме-коммунизме», цитата из доклада тов. Сталина «К итогам XIV партконференции» приведена в таком правооппортунистически искаженном виде: «мы можем построить социализм и мы его будем строить вместе **со всем (?!)** крестьянством» (стр. 184), слово «со всем» автор сам включил в эту цитату.

В книге Ленина «Крах второго Интернационала», выпущенной партиздатом на белорусском языке, имеются примерно такие грубейшие искажения текста. Ленин говорит, что империалистическая война вызывает среди рабочих **негодование.** В переводе-же получилось, что война вызывает среди рабочих **неудовлетворение** (нездавальненне) (стр. 9). Далее употребляемое Лениным выражение «благородное дело» переводчик переводит «шляхетная справа» (стр. 13).

В книге **Максимова** — «Ленин и естествознание» в переводе на белорусский язык допущен ряд искажений. Максимов, излагая Энгельса, пишет о необходимости сознательного усвоения естествоиспытателями **метода диалектического материализма.** В переводе говорится об усвоении не диалектического метода, а **«природоведческого** (прыродазнаўчага) **метода** диалектического материализма» (стр. 6).

Если Ленин характеризует махизм, как непоследовательную **разновидность** берклианства, то в переводе получается прямо противоположное и совершенно нетерпимое грубое искажение Ленина. Переводчик утверждает, что «махизм есть непоследовательная **отмена (адмена) берклианства».**

Ленин говорит, что идеалистические выводы из новой физики вызываются тем, что пытаются мыслить движение **без материи, а не тем,** что открываются новые виды материи. В переводе ленинская цитата после обработки ее переводчиком совершенно искажена, и получилось, что идеалистические выводы вызываются **именно** тем, что открываются новые виды материи (стр. 20).

Получается, что новые открытия не ведут к подтверждению диалектического материализма, а, наоборот, ведут к расцвету идеализма. Как известно, Ленин был на этот счет другого мнения, чем переводчик и редактор книги Максимова.

Можно было бы число подобных примеров значительно увеличить. При этом надо отметить, что мы не говорим о многочисленных искажениях, вытекающих из неправильного употребления терминов, стилистических разбежек, корявости стилей переводов и т. п. Но и приведенный материал красноречиво говорит о том, что на этом участке не все благополучно, что необходимо принять решительные меры, которые исключили бы всякую возможность такого бесцеремонного обращения с переводимым автором.

Мы обязаны потребовать от наших издательств, чтобы переводные работы и, тем более классиков марксизма были образцом издательского дела, чтобы они могли действительно выполнить свою задачу, задачу пропаганды марксизма - ленинизма. Переводная литература должна быть на уровне современной переводческой техники.

Решительное улучшение качества переводной работы немыслимо без повышения квалификации работающих кадров, подготовки новых кадров, повышения ответственности редакторов переводных работ, систематического контроля за качеством перевода и редактирования, создания соответствующего перелома в самих издательствах в отношении к переводам, как к серьезному политически ответственному делу.

Между тем, если посмотреть хотя бы состав переводчиков издательств, то мы увидим, что среди них почти совершенно нет коммунистов. Многие из них не имеют соответствующего образования, политически слабо подготовленные люди, далеко не всегда знающие в совершенстве белорусский язык, не говоря уже о том, что среди переводчиков почти совершенно нет людей, владеющих иностранными языками.

Такое состояние с кадрами усугубляется тем, что буквально ни одно учебное заведение не готовит переводческих кадров для издательства, а в самих издательствах не ведется серьезной систематической работы по повышению политической и деловой квалификации имеющихся кадров.

Какие выводы напрашиваются из всего сказанного?

1) Необходимо усилить и поднять партийную бдительность вокруг вопросов политического и литературного качества переводов.

2) Необходимо, чтобы печать систематически уделяла внимание этому участку, мобилизуя широкие круги партийной и советской общественности вокруг этих вопросов.

3) Необходимо внутри самих издательств создать такую атмосферу, при которой выпуск переводной литературы рассматривался бы, как серьезное политическое дело, и были бы созданы условия, при которых переводный брак не имел места. Надо практиковать на широких совещаниях как обсуждение качества перевода, до сдачи в набор, так и отдельных вышедших изданий.

4) Издательствам необходимо всерьез взяться за повышение квалификации своих кадров и выращивание новых кадров.

5) Необходимо при одном из ВУЗ'ов создать специальное отделение или продолжительные курсы по подготовке высококвалифицированных пролетарских кадров переводчиков.

6) Усилить редакторский контроль за переводной литературой.

7) Необходимо сдвинуть с места разработку терминологии языка и обобщение институтом языка БелАН литературной практики наших издательств, введя в организованное по научному русло эту важнейшую работу, проводимую издательствами.

Борьбу за повышение качества перевода нужно повести широким организованным фронтом, ибо это дело имеет немаловажное политическое значение.

Задернюк, Минкин.

ОТ РЕДАКЦИИ. Считая, что поднятые авторами статьи вопросы являются политически весьма актуальными, редакция считает, что соответствующие учреждения сделают из них практические выводы.

За рубежом

Испанские рабочие отражают нападения жандармерии

Металлисты Барселоны и Валенсии продолжают бастовать

ПАРИЖ, 25 декабря (БЕЛТА). Как сообщают из Мадрида, боевая решимость бастующих металлистов вынудила предпринимателей Сарагоссы вступить с ними в переговоры. В БАРСЕЛОНЕ и ВАЛЕНСИИ забастовка продолжается.

В горной местности НУЕВА ДЕ-АРРИБА (провинция Овиедо) жандармерия обнаружила нелегальное рабочее собрание. Рабочие открыли стрельбу по жандармам. Всем участникам собрания, кроме нескольких тяжело раненых, удалось скрыться.

**

ПАРИЖ, 26 декабря (БЕЛТА). Как сообщают из Испании, близ Овиедо полиция раскрыла склад оружия, в котором находились 145 винтовок, 94500 патронов и 32 пакета динамита. Арестовано 17 чел.

В БАРСЕЛОНЕ военный трибунал присудил к 9 годам заключения лейтенанта штурмовой гвардии за то, что он, зная о готовящемся бунте, не донес об этом начальству.

**

ПАРИЖ, 26 декабря (БЕЛТА). Из Мадрида сообщают, что ведется следствие по делам 7437 обвиняемых в связи с революционными событиями в Астурии. Эта цифра относится только к одному району страны.

Мужественная работа японских коммунистов

Вопреки полицейскому террору

ТОКИО, 26 декабря (БЕЛТА). Полиция разрешила опубликовать некоторые данные о массовых арестах коммунистов в НАГОЯ в феврале 1934 года.

Согласно этих данных, под руководством арестованного ИВАТЕ, коммунисты в Нагоя с июня 1933 года регулярно издавали коммунистические органы «Рабочие известия», «Красное знамя» и руководили отделом Киоти-кэй (левое профсоюзное об'единение), имея низовые организации на всех важнейших предприятиях Нагоя, который является важнейшим промышленным центром страны. Полиция отмечает, что коммунисты проникли также на предприятия военной промышленности.

В общем, в феврале 1934 года арестовано 157 чел. по обвинению в коммунистической деятельности. Тогда же полиция произвела обыски в 64 конспиративных квартирах коммунистической организации.

Лига наций—о конфликте Боливии и Парагвая

Выступление советского делегата т. Гиршфельда

ПАРИЖ, 25 декабря (БЕЛТА). По сообщению из Женевы, 20-21 декабря состоялись заседания комитета Лиги наций по урегулированию конфликта между Боливией и Парагваем. Комитет обсудил ответ Парагвая на рекомендации Лиги. Существо ответа Парагвая сводится к тому, что рекомендации Лиги не могут быть им приняты.

Советский делегат тов. ГИРШФЕЛЬД предложил рассматривать ответ Парагвая, как отказ со всеми вытекающими последствиями. Однако, если большинство комитета сочтет необходимым дать Парагваю еще одну возможность принять рекомендации Лиги, тов. Гиршфельд не возражал бы против этого, при условии точного фиксирования срока ответа Парагвая и указания, что рекомендации, единогласно принятые пленумом Лиги наций, не могут быть изменены.

Эти предложения советского делегата нашли отражение в решении комитета и в принятом тексте ответа Парагваю. Последний срок для ответа Парагвая на предложения Лиги установлен 14 января.

Растет нужда трудящихся

ВАРШАВА, 23 декабря. Каттовицкая газета «ПОЛОНИЯ» помещает передовую статью о затруднениях, испытываемых Польшей. «Несколько миллионов людей в деревне,—указывает газета,—находятся в условиях, которые лишь с натяжкой можно назвать условиями человеческого существования. Мы находим выход, прежде всего, в стягивании пояса потуже, в развитии же наших природных богатств мы не продвигаемся вперед. Больше того, у нас нет даже никакой на этот счет программы. На пустых желудках трудно строить великую державу».

Газета приводит данные о железнодорожных перевозках, из которых видно резкое падение хозяйственной жизни в стране. «Полония» приводит также факты, говорящие об обнищании масс, о том, что «национальный» доход, падающий на одну душу населения Польши, является одним из наиболее низких в Европе. Лишенные средств к жизни, громадные массы населения Польши эмигрируют в другие страны. С 1926 по 1930 год включительно из Польши эмигрировало 964 тысячи человек. На 32 миллиона населения насчитывается 6 миллионов совершенно неграмотных, при чем, в одной лишь Варшаве живет 200 тысяч человек, не умеющих ни читать, ни писать. Один миллион детей в школьном возрасте никогда не попадут в школы.

Фашистские игрушки



На снимке: Поучительные детские игрушки выпускаются в Берлине: самолет автоматически сбрасывающий миниатюрные бомбы.

СССР не намерен переплачивать

Отказ от покупки товаров в кредит по высоким процентным ставкам

НЬЮ-ИОРК, 26 декабря (БЕЛТА). Газета «Геральд трибюн», ссылаясь на сведения из финансовых кругов, указывает, что советские торговые организации отказываются от покупок в кредит, если эти кредиты предоставляются по высоким процентным ставкам, и упорно настаивают на снижении процентных ставок, не останавливаясь, если не удается снизить процентные ставки, перед покупкой за наличный расчет, как было в Англии.

Газета «Джорналь оф коммерс», публикуя подобные же сообщения, подчеркивает благоприятное положение СССР—активный торговый баланс, рост добычи золота и быстро осуществляемую индустриализацию.

Поражение китайских генералов

Красная армия с боем движется вперед

ТОКИО, 26 декабря (БЕЛТА). Шанхайский корреспондент японской газеты «Асахи» сообщает, что главные силы китайской Красной армии 17-го декабря разбили армию генерала Ван Цзя-Ле (командующий войсками в провинции Гойчжоу) и заняли намеченные позиции в Гуйчжоу.

Губернатор провинции Хунань генерал Хо Цзянь отдал приказ 12-й, 62-й и 63-й дивизии приостановить наступление Красной армии, однако, офицеры и солдаты этих дивизий, по словам корреспондента, — «отказались сражаться с Красной армией» и заявили, что «намерены только охранять границы провинции Хунань от возможного вступления Красной армии в провинцию».

Шанхайские круги — пишет корреспондент — считают неизбежным вступление китайской Красной армии в провинцию Сучань.

По Советскому Союзу и Белоруссии

В Москве закончились перевыборы советов

МОСКВА, (БЕЛТА). Закончились выборы депутатов в Московский и районные советы. 24-25 декабря прошли последние выборные собрания в Дзержинском и Октябрьском районах.

Рабочие и трудящиеся столицы проявили на выборах органов диктатуры пролетариата огромную активность. На всех собраниях деятельность Московского и районных советов встретила единодушное одобрение.

По неполным данным московской городской избирательной комиссии, на 24 декабря избрано в Московский совет 2036 депутатов. Из них—1332 рабочих, 306—ИТР, 114—домохозяек, из общего количества депутатов—1475 мужчин, 561 женщин. С высшим образованием—325 депутатов.

Средняя явка избирателей на собрания—95,2 проц. Явка избирателей в Сталинском районе—99,3 проц.

Свыше 1400 избранных депутатов уже получили депутатские мандаты. В ближайшие дни состоятся пленумы районных советов.

Всебелорусский конкурс по заготовке и вывозке леса

Республиканский комитет профсоюза работников леса и сплава, ЦК ЛКСМБ и трест «Лесбел» об'явили Всебелорусский конкурс на лучшее выполнение лесозаготовок и лесовывозок по всем видам лесоматериалов в третьем году второй пятилетки.

Для премирования лучших бригад лесорубов, возчиков, автотракторных баз, колхозов, леспромхозов, узкоколейных дорог, рабочкомов и комсомольских организаций выделен премиальный фонд в 50 тыс. руб. Сквозные бригады лесорубов и возчиков при выполнении своих заданий будут премироваться ежемесячно, начиная с 1 февраля 1935 года.

Ворошиловцы готовят книгу о своих победах

На заводе им. Ворошилова подготавливают к XI с'езду Советов БССР книгу, которая расскажет о достижениях металлистов. В книге найдут отражение вопросы освоения заводом новой продукции, дела лучших ударников, боровшихся за освоение. В ней будет показан опыт зотовского движения, партийно - массовой работы.

В разработке материалов принимают участие парторги, бригадиры, рабкоры и др.

Закончено строительство двух печей

ГОМЕЛЬ. Хлебокомбинат закончил строительство двух новых пекарен с выпечкой 25 тонн хлеба в сутки. С 1 января хлебокомбинат будет выпускать ряд сортов хлеба и свыше 40 сортов сдобных изделий.

III Белгостеатр—накануне своего 15-летия

В 1935 году исполняется 15-летие существования III Белорусского Государственного театра. Театр вошел в полосу пред-юбилейной работы.

С большим успехом прошли гастроли театрального коллектива в Гомеле, где были обслужены десятки тысяч трудящихся. Неделю тому назад III Белгостеатр переехал в Могилев, где ему предстоит дать 60 спектаклей.

Народный артист республики — директор театра т. ГОЛУБОК сообщает, что театр готовит постановку «ЧАСОВЩИК И КУРИЦА», пьесу украинского драматурга КОЧЕРГИ. Ставит ее заслуженный артист республики Е. МИРОВИЧ.

Театром принята к постановке пьеса т. Голубка: «РИКОШЕТ» (современная комедия). Постановка поручена режиссеру т. РЯЗАНОВУ.

Юбилей театра будет отпразднован в Минске. За 15 лет существования театром дано до 5 тысяч постановок. Пройденный путь будет отражен на специальной выставке.



Делегация пионеров Михановичской неполной средней школы приветствует Минский районный с'езд советов.

Организованно встретить зимние каникулы

В отличие от прошлого года, когда каникулы использовывались исключительно для подтягивания отстающих учеников, в этом году Мингороно и школы разработали план конкретных мероприятий по организации культурного отдыха детей. Центр внимания перенесен на мероприятия оздоровительного характера: катки, лыжные вылазки и т. д., чтобы школьники могли все каникулы провести на свежем воздухе.

Отдельные минские школы уже практически приступили к осуществлению плана. Так, 25 школа приобрела лыжи, коньки, санки, организовала хоккейную команду. Между классами развернуто соцсоревнование на лучшую подготовку физкультурников. Для лучших участников соревнования выделены премии. Во время каникул группа школьников с подарками выезжает в подшефную школу для помощи и налаживания там физкультурной работы.

Группа детей 31 школы выезжает в подшефный сельсовет и везет подарки — авиомодели. Пионер МАКСИМОВ (8 класс) будет руководить там авиомодельным кружком. По всем звеньям пионеротряда проводится сбор средств для подшефной школы. Часть детских игрушек уже закуплена. Об'явлен внутришкольный конкурс на лучшую стенгазету.

Школы 30, 26, 6, 34 и 20-я устроили на своих дворах катки.

На проведение зимних каникул Мингороно отпущено 7½ тысяч рублей.

С 1 по 15 января в кино «Пролетарий» будут организованы дневные сеансы для школьников. Государственные театры — белорусский, польский и еврейский, дадут ряд постановок для детей — «Рекрут», «Недоросль» и др.

Центральное эстрадное бюро готовит ряд спектаклей и концертов.

Еврейская 18 школа готовит литературный вечер. Намечено совершить экскурсию в исторический музей.

На городском детском катке 1-5 января будут проведены общегородские массовки, стрелковые физкультурные соревнования. Для лучших физкультурников выделены премии. 10 и 11 января будет проведен зимний праздник с участием по 15 человек физкультурников от каждой школы.

30 лучших учеников - физкультурников едут на всесоюзный зимний праздник в Москву. 3 января школьники, начиная с 5 по 10 класс, встретятся с профессорами и академиками Белоруссии.

Задача всех школ — встретить зимние каникулы во всеоружии, организованно. Ведущая роль в этом деле должна принадлежать Мингороно и Наркомпросу. Времени для подготовки осталось мало.

Фельдман.

Первое заседание президиума Мингорсовета

Состоялось первое заседание президиума вновь избранного Минского горсовета, на котором был обсужден план капиталовложений на 1935 год. Президиум включил в план ПОСТРОЙКУ В МИНСКЕ ВТОРОГО ДОМА СПЕЦИАЛИСТОВ, РЕКОНСТРУКЦИЮ СТАРОГО ВОДОПРОВОДА, РАСХОДЫ НА ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ РАБОТЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РЕКИ СВИСЛОЧЬ И ПО УСТРОЙСТВУ В МИНСКЕ ЗООПАРКА.

Организационный пленум Гомельского горсовета

ГОМЕЛЬ (Наш корр.). Первый организационный пленум гомельского горсовета состоялся 23 декабря в театре им. ЛЕНИНА.

Собравшиеся на пленум почтили вставанием память тов. КИРОВА, погибшего от руки классового врага.

В президиум избраны т. т. СААКЯН, МАЛАШЕНОК, ШАФАРЕНКО, КЛИМЧУК, ШАПИРО и другие.

Избирается почетный президиум в составе членов Политбюро ЦК ВКП(б) и т. т. СТАЛИН, ГИКАЛО, ЧЕРВЯКОВ, ГОЛОДЕД, ТЕЛЬМАН И ЛЕНСКИЙ.

От имени ЦК КП(б)Б пленум приветствовал тов. СААКЯН.

Посланы приветственные телеграммы т. т. СТАЛИНУ, КАГАНОВИЧУ, ВОРОШИЛОВУ, ГИКАЛО, ГОЛОДЕДУ И ЧЕРВЯКОВУ.

Пленум приветствовали рабочие фабрик и заводов и бойцы Н-ской кавдивизии.

С докладом об итогах перевыборной кампании и мероприятиях по осуществлению нового наказа выступил тов. МАЛАШЕНОК.

Избран руководящий состав горсовета и 62 делегата на Всебелорусский с'езд советов. Среди избранных на с'езд т. т. ГИКАЛО, ВОЛКОВИЧ, СААКЯН, СМИРНОВ, ЖУКОВ, ШАФАРЕНКО, МАЛАШЕНОК и другие.

Председателем горсовета избран т. МАЛАШЕНОК, первым заместителем т. ФИШБЕИН.

ПЛОТКИН.

**

ВИТЕБСК, 24 декабря состоялся организационный пленум новоизбранного горсовета.

Рабочие предприятий города отметили первый пленум большой демонстрацией. Демонстранты несли бесчисленное количество плакатов, лозунгов, портреты вождей.

Ровно в 7 часов открылся пленум. В президиуме т. т. ЖУРАВЛЕВ, АВЕРИН, ПРЕЗИДЕНТ БЕЛОРУССКОЙ АКАДЕМИИ НАУК т. ГОРИН, зам. председателя Госплана т. ЧЕРНЫЙ и знатные люди заводов и фабрик Витебска.

С приветствием от имени ЦК КП(б)Б выступил президент Академии наук т. ГОРИН.

А. ПАПИШ.

ПОПРАВКА.

В газете «Рабочий» № 269 в постановлении Совнаркома Союза ССР об отмене карточной системы по печеному хлебу, муке и крупе и системы отоваривания технических культур в таблице о ценах допущены следующие искажения: макароны из 72 проц. помола 1 сорта для 3 пояса—цена ошибочно обозначена 5 р. 30 к., следует читать—5 рублей; овес для 3 пояса—напечатано 70 коп., следует читать—75 коп.

Ответственный редактор А. ХЕЙФЕЦ.

Уполн. главлита № А—5198. тираж 30000 Типография им. СТАЛИНА.